

Refugio del Parque

El golpe de estado militar de 18 de julio de 1936 contra la legalidad representada por el Gobierno de la República, comportó el estallido de la Guerra Civil española (1936-1939). Uno de los factores más importantes para la victoria franquista fue la guerra aérea. Franco, con la ayuda de la aviación italiana y la alemana, aplicó bombardeos sistemáticos sobre la población civil, haciendo de la retaguardia otro frente de guerra.

Este hecho provocó que se construyeran miles de refugios antiaéreos, públicos y privados, en Cataluña. Con este propósito, la Generalitat de Catalunya creó, en junio de 1937, la Junta de Defensa Pasiva, que se extendió al ámbito local. En Calella se construyeron tres refugios: el del Roser, el del Parque y el de la Granja. El refugio del Parque tiene una galería principal de 66 metros de largo, 2 metros de alto y 2 metros de ancho y tres galerías transversales de más de 20 m de longitud cada una.

Calella sufrió dos bombardeos aéreos. El primero se produjo el 4 de abril de 1937 cuando un avión trimotor proveniente de la isla de Mallorca, bombardeó la fábrica Llobet-Guri causando numerosos daños materiales pero ninguna víctima entre la población. Más grave fue el bombardeo del 24 de noviembre de 1938 cuando cuatro bombas causaron tres muertes, varios heridos y importantes daños en cerca de 40 viviendas. Hoy el refugio del Parque es un vestigio representativo de la lucha para la consecución de los derechos y las libertades democráticas en Catalunya.



Información:
+34 93 769 27 69 (de miércoles a sábado de 18h. a 21h.)



Coordinació, documentació i textos:

Memorial Democràtic i Museu Arxiu Municipal de Calella

Fotografies: Núria Boleda i Oriol López

Informació/ Información/ Information/ Renseignements/ Information/ Информация:

Museu Arxiu Municipal de Calella
m.calella@diba.cat
Ajuntament de Calella
<http://www.calella.cat/refugi>
<http://memorialdemocratic.gencat.cat>



Generalitat de Catalunya
Departament d'Interior,
Relacions Institucionals i Participació



Ajuntament
de Calella



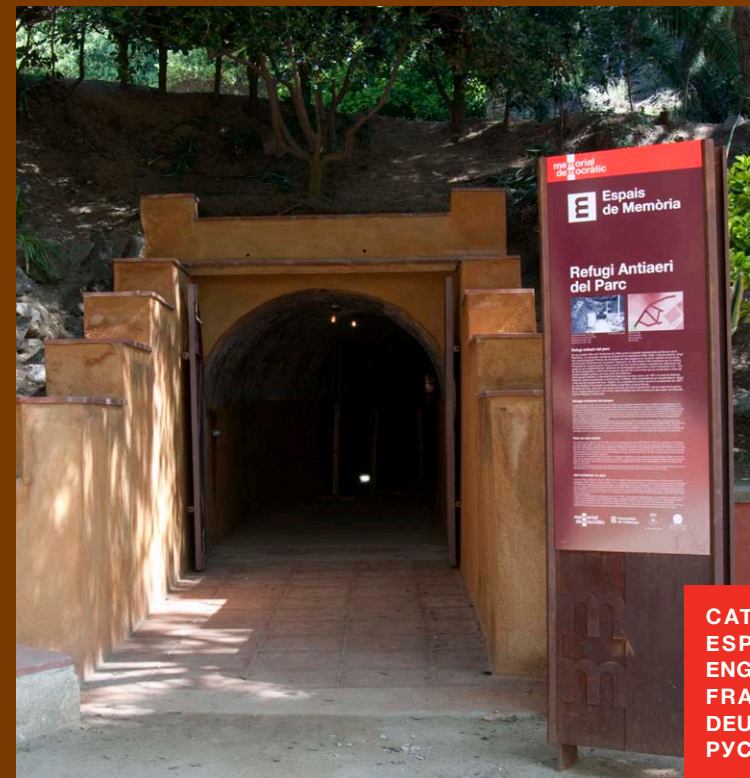
MUSEU ARXIU
MUNICIPAL DE CALELLA
Josep M. Cadena i Ruyss

Mixed Sources
F.S.C.
© 1998/98

D.L.: xxxx-xxxx

Espais de Memòria

Refugi antiaeri del Parc Dalmau



Refugi del Parc

El cop d'estat militar del 18 de juliol de 1936 contra la legalitat representada pel Govern de la República, va comportar l'esclat de la Guerra Civil espanyola (1936-1939). Un dels factors més importants en el decurs del conflicte va ser la guerra aèria. L'exèrcit franquista, amb l'ajut de les aviacions italiana i alemanya, va dur a terme bombardejos sistemàtics sobre la població civil, i va fer de la rereguarda un altre front de guerra.

Aquest fet va provocar que es construïssin milers de refugis antiaeris, públics i privats, arreu de Catalunya. Amb aquest propòsit, la Generalitat de Catalunya va crear, el juny de 1937, la Junta de Defensa Passiva, que es va estendre a l'àmbit local. A Calella es van construir tres refugis: el del Roser, el del Parc i el de la Granja. El refugi del Parc té una galeria principal de 66 metres de llargada, 2 metres d'alçada i 2 metres d'amplada, també té tres galeries transversals de més de 20 metres de llargada cadascuna.



Calella va patir dos bombardejos aeris. El primer es va produir el 4 d'abril de 1937 quan un avió trimotor provinent de l'illa de Mallorca, va bombardejar la fàbrica Llobet-Guri causant nombrosos danys materials però cap víctima entre la població. Més greu va ser el bombardeig del 24 de novembre de 1938, quan quatre bombes van causar tres morts, diversos ferits i importants danys als habitatges. Avui el refugi del Parc és un vestigi representatiu de la lluita per a la consecució dels drets i les llibertats democràtiques a Catalunya.

Informació:
93 769 27 69 (de dimecres a dissabte de 18h. a 21h.)

CAT
ESP
ENG
FRA
DEU
PYC

The Park Shelter

The military coup d'état on July 18, 1936, against the legal government of the Republic, led to the outbreak of the Spanish Civil War (1936-1939). One of the most decisive factors for the Francoist victory was the war in the air. Franco's army, supported by the Italian and the German air forces, systematically bombarded the civil population, turning the rearguard into yet another battle front.



This led to the building of public and private air-raid shelters all over Catalonia. With this aim, in June 1937 the Government of Catalonia created the Passive Defence Committee, which spread to the different local levels. In Calella three shelters were built: the Roser, the Park and the Farm. The Park Shelter has a main gallery with 66 metres long, 2 metres high and 2 metres wide, and three transversal galleries, each one with more than 20 metres long.

Calella was bombed twice. The first one took place on April 4, 1937. A three-engine aircraft coming from the Majorca island, bombed the Llobet-Guri factory, causing substantial material damage but no human victims. The bombing of November 24, 1938 was more serious. Four bombs were dropped causing three deaths and wounding several citizens, likewise causing major damage to almost 40 houses. Today the Park Shelter is a representative relic of the fight to secure democratic rights and freedoms in Catalonia.

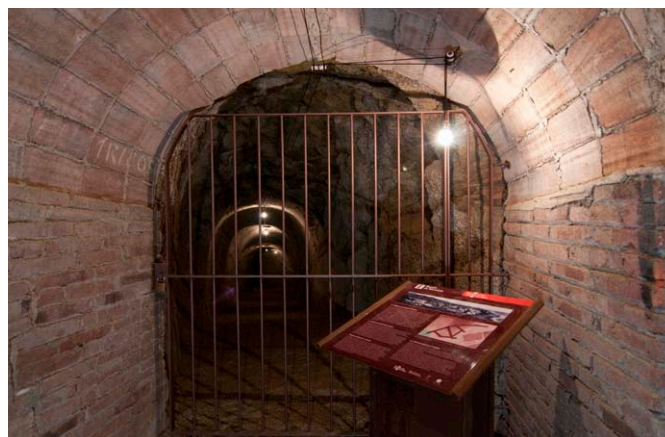
Information:
+34 93 769 05 59

Abri du Parc

Le coup d'État militaire du 18 juillet 1936, contre la légalité du gouvernement de la République, fit éclater la Guerre civile espagnole (1936-1939). L'un des facteurs les plus décisifs pour la victoire de Franco fut la guerre aérienne. L'armée franquiste, qui compta sur l'aide de l'aviation italienne et allemande, se caractérisa par des bombardements systématiques sur la population civile, l'arrière-garde devenant ainsi un autre front de guerre.

Ce fait fut à l'origine de la construction de milliers d'abris anti-aériens, publics et privés, dans toute la Catalogne. À cette fin, le Gouvernement de la Catalogne créa, en juin 1937, l'Assemblée de défense passive, qui s'étendit au niveau local. À Calella trois abris furent construits : celui du Roser, celui du Parc et celui de la Granja. L'abri du Parc est composé d'une galerie principale de 66 m de long, de 2 m de haut et de 2 m de large ainsi que de trois galeries transversales de plus de 20 m de long chacune.

Calella subit deux bombardements aériens. Le premier se produisit le 4 avril 1937, quand un avion trimoteur provenant de l'île de Majorque, bombarda l'usine Llobet-Guri. Malgré les nombreux dégâts matériels, il n'y eut pas de victimes au sein de la population. Le bombardement du 24 novembre 1938 fut plus grave. Un hydravion lança quatre bombes causant trois morts et plusieurs blessés, ainsi que d'importants dégâts dans près de 40 habitations. Aujourd'hui l'abri du Parc est un marque significative de la lutte pour la réalisation des droits et des libertés démocratiques dans la Catalogne.



Renseignements:
+34 93 769 05 59

Park Bunker

Der Militärputsch vom 18. Juli 1936 gegen die rechtmäßige Regierung der Spanischen Republik führte zum Ausbruch des Spanischen Bürgerkriegs (1936-1939). Einer der wichtigsten Faktoren für den Verlauf des Konflikts war der Luftkrieg. Francos Armee führte mit Unterstützung der italienischen und der deutschen Luftwaffe eine systematische Bombardierung der Zivilbevölkerung durch und machte die Nachhut zu einer weiteren Kriegsfront.

Dies führte dazu, dass in ganz Katalonien Tausende öffentlicher und privater Luftschutzbunker gebaut wurden. In diesem Zusammenhang schuf die Generalitat de Catalunya (Regierung Kataloniens) im Juni 1937 den auf lokaler Ebene tätigen Junta de Defensa Passiva (Ausschuss für passive Verteidigung). In Calella wurden drei Bunker („Refugi del Roser“, „Refugi del Parc“ und „Refugi de la Granja“) errichtet. Der Bunker „Refugi del Parc“ besitzt einen 66 Meter langen, 2 Meter hohen und 2 Meter breiten Hauptgang sowie drei jeweils mehr als 20 Meter lange Quergänge.

Calella wurde zweimal bombardiert. Der erste Bombenangriff ereignete sich am 4. April 1937, als ein von der Insel Mallorca kommender, dreimotoriger Flieger die Fabrik Llobet-Guri unter Beschuss nahm und für große materielle Schäden, jedoch keine Opfer unter der Bevölkerung sorgte. Schlimmere Folgen hatte die Bombardierung vom 24. November 1938, als vier Bomben drei Tote und mehrere Verletzte forderten sowie erhebliche Schäden an den Gebäuden verursachten. Heute ist der Bunker „Refugi del Parc“ ein Denkmal für den Kampf um die demokratischen Rechte und Freiheiten in Katalonien.

Information:
+34 93 769 05 59

бомбоубежищ дель Парке

Военный переворот 18 июля 1936 года против законного Правительства Республики привел к тому, что в Испании разразилась гражданская война (1936-1939). Одним из наиболее важных факторов на протяжении всего этого конфликта была война в воздухе. Армия франкистов с помощью итальянской и немецкой авиации осуществляла систематические бомбардировки гражданского населения, превратив тыл в еще один фронт сражений.

Как следствие этого в Каталонии были построены тысячи бомбоубежищ, как общественных, так и частных. С этой целью Правительство Каталонии (Женералитат) в июне 1937 года создало Совет по пассивной обороне, деятельность которого распространилась на местный уровень. В Калелье были построены три убежища: дель Росаль, дель Парке и де ла Гранжа. Убежище дель Парке включает главную галерею длиной 66 метров, высотой 2 метра и шириной 2 метра, а также три поперечные галереи, длина каждой из которых превышает 20 метров.

Калелья пережила два воздушных налета. Первый из них был осуществлен 4 апреля 1937 года, когда трехмоторный самолет, взлетевший с острова Мальорка, произвел бомбардировку фабрики Льобет-Гури, нанеся ей значительный материальный ущерб, однако в этом случае обошлось без человеческих жертв. Бомбардировка 24 ноября 1938 года, во время которой были сброшены четыре бомбы, имела более тяжелые последствия: три человека были убиты, несколько человек ранены, и был нанесен значительный ущерб жилым домам. В наши дни убежище дель Парке представляет собой напоминание о тех временах, когда в Каталонии шла борьба за права и демократические свободы.



Информация:
+34 93 769 05 59

